

**C-207**

First Session, Thirty-eighth Parliament,  
53 Elizabeth II, 2004

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-207**

An Act respecting the provision of compensation to  
public safety officers who lost their lives while on  
duty

---

First reading, October 13, 2004

---

**C-207**

Première session, trente-huitième législature,  
53 Elizabeth II, 2004

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-207**

Loi concernant l'indemnisation des agents de la  
sécurité publique décédés dans l'exercice de leurs  
fonctions

---

Première lecture le 13 octobre 2004

---

MR. SZABO

M. SZABO

## SUMMARY

This enactment establishes a fund that is to receive such money as is appropriated to it by Parliament or the legislature of a province or is received by bequest or gift. The purpose of the Fund is to provide compensation to the families of police and firefighters killed while on duty or in connection with their duties.

## SOMMAIRE

Le texte a pour objet d'établir un fonds destiné à recevoir les sommes affectées par le Parlement ou l'assemblée législative provinciale ainsi que les sommes données ou léguées. Ce fonds sert à l'indemnisation des familles des policiers et des pompiers qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions ou en raison de ces fonctions.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

**BILL C-207**

**PROJET DE LOI C-207**

An Act respecting the provision of compensation to public safety officers who lost their lives while on duty

Loi concernant l'indemnisation des agents de la sécurité publique décédés dans l'exercice de leurs fonctions

Preamble

WHEREAS police and firefighters are required to place their lives at risk on a daily basis in the execution of their duties;

WHEREAS the employment benefits of police and firefighters often provide insufficient compensation to the families of those who are killed while on duty;

AND WHEREAS the public, who are protected by police and firefighters, owe to the families of those killed while on duty such protection and comfort as may be provided by financial compensation;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Attendu :

que les policiers et les pompiers mettent quotidiennement leur vie en danger dans l'exercice de leurs fonctions;

que les prestations d'emploi offertes aux policiers et aux pompiers accordent rarement un dédommagement suffisant à la famille de ceux qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions;

que le public, qui profite de la protection des policiers et des pompiers, doit aux familles de ceux qui sont tués dans l'exercice de leurs fonctions, la protection et le réconfort qu'une indemnisation pécuniaire peut apporter,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Préambule

Short title

1. This Act may be cited as the *Public Safety Officers Compensation Act*.

1. Titre abrégé : *Loi sur l'indemnisation des agents de la sécurité publique*.

Titre abrégé

Definitions

2. The definitions in this section apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

"Fund"  
« Fonds »

"Fund" means the Public Safety Officers Compensation Fund established by subsection 3(1).

« agent de la sécurité publique » Selon le cas :  
a) membre de la Gendarmerie royale du Canada;

« agent de la sécurité publique »  
"public safety officer"

"Minister"  
« ministre »

"Minister" means the Solicitor General of Canada.

b) membre d'un corps policier constitué sous le régime d'une loi fédérale ou d'une loi d'une province participante;

25

"participating province"  
« province participante »

"participating province" means a province that concludes an agreement with the Minister under section 6.

c) membre d'un corps de pompiers constitué sous le régime d'une loi fédérale ou d'une loi d'une province participante.

30

“public safety officer” « agent de la sécurité publique »	“public safety officer” means a member of  (a) the Royal Canadian Mounted Police;  (b) a police force established by or under an Act of Parliament or the legislature of a participating province; or  (c) a firefighting service established by or under an Act of Parliament or the legislature of a participating province.	« Fonds » Le Fonds d’indemnisation des agents de la sécurité publique constitué par le paragraphe 3(1).  « ministre » Le solliciteur général du Canada.  5 « province participante » Province qui a conclu un accord avec le ministre conformément à l’article 6.  « règlement » Règlement pris par le gouverneur en conseil en vertu de l’article 8.	« Fonds » “Fund”  « ministre » “Minister”  5 « province participante » “participating province”  « règlement » “regulations”
“regulations” « règlement »	“regulations” means the regulations established by the Governor in Council 10 under section 8.		
Fund established	3. (1) There is hereby established a fund to be known as the Public Safety Officers Compensation Fund into which shall be paid money  (a) appropriated to the Fund by Parliament or the legislature of a participating province; or  (b) received by gift or bequest.	3. (1) Est constitué le fonds appelé Fonds 10 d’indemnisation des agents de la sécurité publique, dans lequel sont versées :  15 a) les sommes affectées au Fonds par le Parlement ou par l’assemblée législative d’une province participante; 15  b) les sommes qui lui sont léguées ou données.	10 Constitution du Fonds
Purpose of Fund	(2) The purpose of the Fund is to provide 20 compensation to the families of public safety officers killed while on duty.	(2) Le Fonds a pour objet d’indemniser les familles des agents de la sécurité publique qui ont perdu la vie dans l’exercice de leurs 20 fonctions.	Objet du Fonds
Charitable foundation	(3) The Fund is a charitable foundation within the meaning of section 149.1 of the <i>Income Tax Act</i> .	(3) Le Fonds est une fondation de bienfaisance au sens de l’article 149.1 de la <i>Loi 25 de l’impôt sur le revenu</i> .	Fondation de bienfaisance
Administration of Fund	4. (1) The Fund shall be administered by a board of directors of not more than seven directors appointed by the Minister from those nominated to represent  (a) the Government of Canada; 30  (b) the provinces or regions of Canada;  (c) the bodies that represent the professional interests of police and firefighters in Canada; and  (d) the families of police and firefighters. 35	4. (1) Le Fonds est administré par un conseil 25 d’administration comptant au plus sept administrateurs nommés par le ministre parmi les personnes proposées pour représenter :  30 a) le gouvernement du Canada;  b) les provinces ou les régions du Canada; 30  c) les organismes qui représentent les intérêts professionnels des policiers et des pompiers au Canada;  35 d) les familles des policiers et des pompiers.	25 Administration du Fonds
Chairperson and Vice-Chairperson	(2) The Minister shall name one of the directors to be Chairperson and one to be Vice-Chairperson of the board of directors.	(2) Le ministre désigne, parmi les 35 administrateurs, un président et un vice-président.	35 Présidence et vice-présidence

Term of office, expenses	(3) The directors shall serve such term or terms of office and receive such reimbursement of expenses as may be provided for in the regulations.	(3) Les administrateurs occupent leur charge pour la durée fixée par règlement et ils ont droit au remboursement, conformément aux règlements, des frais entraînés par l'exercice de leurs fonctions.	Mandats et frais  5
Executive Director	5. The board of directors may appoint an Executive Director to manage the Fund, subject to the directions of the board, who shall receive such remuneration and reimbursement of expenses as may be provided for in the regulations.	5. Le conseil d'administration peut nommer un directeur général pour gérer le Fonds conformément aux directives qu'il lui donne. Le directeur général a droit à la rémunération et au remboursement, déterminés par 10 règlement, des frais entraînés par l'exercice de ses fonctions.	Directeur général
Agreements	6. The Minister may conclude an agreement with a participating province under which the province pays money into the Fund and the families of public safety officers in police forces and firefighting services within the jurisdiction of the province are entitled to compensation from the Fund.	6. Le ministre peut conclure avec une province participante un accord prévoyant l'affectation de sommes au Fonds par la 15 province et le droit pour les familles des agents de la sécurité publique des corps policiers et de pompiers relevant de la compétence de la province d'être indemnisés par le Fonds.	Accords avec les provinces
Compensation	7. The family of a public safety officer killed  (a) while on duty,  (b) while off duty but while carrying out an activity related to public safety,  (c) because of the position the officer holds as a public safety officer, or  (d) because of anything done by the officer 25 under an authority that derives from the position the officer holds as a public safety officer  shall receive such compensation from the Fund as is provided for by the regulations. 30	7. La famille d'un agent de la sécurité 20 publique qui perd la vie dans les circonstances suivantes a le droit d'être indemnisée par le Fonds conformément aux modalités fixées par règlement :  a) l'agent a perdu la vie pendant l'exercice 25 de ses fonctions;  b) au moment où il a perdu la vie, l'agent n'exerçait pas ses fonctions, mais il accomplissait un acte lié à la sécurité publique; 30  c) l'agent a perdu la vie à cause de sa fonction d'agent de la sécurité publique;  d) l'agent a perdu la vie à cause d'un acte qu'il a accompli dans l'exercice d'un pouvoir lié à son poste d'agent de la sécurité 35 publique.	Indemnités
Regulations	8. The Governor in Council may make regulations  (a) establishing those persons who are to be considered as the family of a public safety officer for the purposes of this Act, which 35 may include the spouse, children, parents or others who were dependent on the officer or who were related to the officer and were part of the officer's household;	8. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :  a) déterminer les personnes qui sont membres de la famille d'un agent de la 40 sécurité publique pour l'application de la présente loi; il peut s'agir notamment de son conjoint, de ses enfants, de ses parents ou d'autres personnes à sa charge ou qui lui étaient liées et vivaient sous son toit; 45	Règlements

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <p>(b) establishing the circumstances in which compensation may be paid under section 7;</p> <p>(c) directing the manner in which the assets of the Fund may be acquired, held, invested, accounted for and disposed of;</p> <p>(d) establishing the amount of compensation that may be paid to the family of a public safety officer and the factors to be considered in setting the amount, including other compensation that may be payable to the family;</p> <p>(e) providing for compensation to be paid in one or more lump sums or in periodic payments and for compensation to be paid directly to the members of the family or to a provider of services to the members of the family, or to both;</p> <p>(f) providing for the remuneration of the Executive Director of the Fund and the reimbursement of the expenses of the directors and the Executive Director of the Fund; and</p> <p>(g) providing for any other matter that may be necessary for carrying out the purposes of this Act.</p> | <p>5</p> <p>10</p> <p>15</p> <p>20</p> <p>25</p> | <p>b) déterminer les circonstances dans lesquelles une indemnité peut être payée en vertu de l'article 7;</p> <p>c) indiquer la façon dont les biens du Fonds peuvent être acquis, détenus, investis, comptabilisés et aliénés;</p> <p>d) déterminer le montant de l'indemnité à payer à la famille d'un agent de la sécurité publique et les facteurs à prendre en compte à cette fin, et prévoir toute autre indemnisation à verser à la famille;</p> <p>e) déterminer si les indemnités sont payées en un paiement unique, en plusieurs versements ou en paiements périodiques, et si elles sont versées directement aux membres de la famille de l'agent ou aux fournisseurs de services, ou aux deux;</p> <p>f) déterminer la rémunération du directeur général du Fonds et les frais qui sont remboursés au directeur général et aux administrateurs;</p> <p>g) prendre toute autre mesure nécessaire à la réalisation des objets de la présente loi.</p> |
|--|--|---|